

## LIEBE ELTERN,

heute war die Zahnärztin/Zahnarzt der Arbeitsgemeinschaft Zahngesundheit/Gesundheitsamt in der Kindertagesstätte. Bei der zahnärztlichen Untersuchung wurde folgender Befund erhoben:

- Momentan ist **keine zahnärztliche Behandlung notwendig**.  
حاليًا لا يلزم إجراء معالجة طبية للأسنان.  
На данный момент нет необходимости в стоматологическом лечении.  
**No dental treatment is necessary** at present.  
Şu an **bir diş tedavisi gerekmemektedir**.
- Die Zähne **sind behandlungsbedürftig**. Bitte vereinbaren Sie einen Zahnarzttermin.  
الأسنان في حاجة إلى معالجة. يرجى الاتفاق على موعد لدى طبيب الأسنان.  
Зубы нуждаются в лечении. Пожалуйста, обратитесь к стоматологу.  
**The teeth require treatment**. Please arrange a dental appointment.  
Dişler **tedavi edilmelidir**. Lütfen diş hekiminden randevu alın.
- Bei ihrem Kind besteht **eine Zahnfehlstellung als Folge einer Lutschgewohnheit** (Schnuller, Daumen, ähnliches). Das Abstellen der Lutschgewohnheiten wird empfohlen.  
يعاني طفلكم من انزياح للأسنان نتيجة لعادة مص الأشياء (المسكته، الإبهام أو ما شابه). يُنصح بالإقلاع عن عادات مص الأشياء.  
У Вашего ребенка выявлено неправильное положение зубов как следствие сосательного рефлекса (соска, большой палец или тому подобное. Рекомендуется отучить ребенка от этой привычки)  
Your child has **displaced teeth as a result of a sucking habit** (pacifier, dummy, thumb or the like).  
We recommend that the sucking habit should be ended.  
Çocuğunuzda **emme alışkanlığından** (emzik, başparmak veya benzeri) **dolayı diş çarpıklığı** mevcuttur. Emme alışkanlıklarına son verilmesi tavsiye olunur.
- Die Zähne waren heute **nicht vollständig beurteilbar**.  
اليوم تعذر تقييم حالة أسنان طفلكم بالكامل.  
Зубы Вашего ребенка были сегодня не полностью обследованы.  
It was **not possible to fully assess** the condition of your child's teeth today.  
Çocuğunuzun dişlerinin durumu bugün **tamı tamına değerlendirilememiştir**.
- Ihr Kind hat an unserer Vorsorgeuntersuchung **nicht teilgenommen**.  
Bitte stellen Sie Ihr Kind zur Kontrolle bei ihrem Zahnarzt vor.  
لم يشارك طفلكم في الفحص الوقائي الذي نجره. يرجى عرض طفلكم على طبيب أسنان الخاص بكم لتقييم حالته.  
Ваш ребенок не участвовал в профилактическом осмотре.  
Пожалуйста, посетите с Вашим ребенком стоматолога.  
Your child **did not participate** in our screening examination.  
Please take your child to your dentist for a checkup.  
Çocuğunuz diş kontrol muayenemize **katılmamıştır**.  
Lütfen çocuğunuzun kontrol için diş hekiminize götürün.

In der Kindertagesstätte konnten Ihre Kinder heute spielerisch Zugang zum Thema Zähne finden und gemeinsam mit unserem Stofftier die Zähne putzen.

Den wichtigsten Beitrag leisten Sie als Eltern zuhause indem Sie Ihrem Kind täglich die Zähne von allen Seiten reinigen. Geben Sie Ihrem Kind als Durstlöscher ausschließlich Wasser oder ungesüßten Tee aus Trinkbechern und verzichten Sie weitgehend auf Nuckelflaschen. Bitte achten Sie auf gesunde, kauaktive und zuckerfreie Zwischenmahlzeiten. Auch wenn die Zähne ihres Kindes heute als nicht behandlungsbedürftig eingestuft wurden, empfehlen wir ihnen ihr Kind bereits ab dem 1. Milchzahn regelmäßig beim Zahnarzt vorzustellen. Bei Fragen stehen wir ihnen gerne zur Verfügung!

في روضه الأطفال تمكن طفلكم اليوم من الدخول في موضوع الأسنان عن طريق اللعب واستطاع أن ينظف أسنانه مع دميئنا اللطيفة. ولكن أهم مساهمة هي ما تقدموها بوصفكم آباء عندما تتظفون أسنانه من جميع الجوانب يوميًا في المنزل. لإرواء عطش طفلكم لا تقدموا له سوى الماء أو الشاي غير المحلى في أكواب للشرب وتجنبوا زجاجات الإرضاع بقدر الإمكان. يرجى الاهتمام بالوجبات الجانبية الصحية والمثيرة للمضغ والخالية من السكر. وحتى إذا كانت أسنان طفلكم قد تم تقييمها اليوم بأنها لا تحتاج إلى معالجة، فإننا ننصح بعرض طفلكم بانتظام على طبيب أسنان بدءًا من ظهور أول سن لبني.

Сегодня в детском саду дети смогли обыграть тему „Зубы“ и вместе с нашей плюшевой игрушкой почистить зубы. Но самый важный вклад вносите Вы, родители, который заключается в ежедневной чистке зубов Вашего ребенка. Предлагайте Вашему ребенку для утоления жажды исключительно воду или неподслащенный чай из кружки и отказывайтесь большей частью от бутылочек для кормления. Пожалуйста, позаботьтесь о здоровых, не включающих сахар и способствующих активному жеванию промежуточных приемах пищи Вашего ребенка. Даже в том случае, если у Вашего ребенка сегодня не было обнаружено никаких проблем с зубами, мы рекомендуем Вам регулярно, начиная с появления первого молочного зуба, посещать стоматолога.

Today in the kindergarten your child was introduced playful to the subject of teeth and he brushed his teeth together with our stuffed animal. However, as parents you make the most important contribution at home by brushing your child's teeth from all sides every day. For drinking, give your child only water or unsweetened tea from a cup, and try to avoid feeding bottles. Please make sure that between the main meals, your child eats healthy and sugar-free snacks that require active chewing. Even if your child's teeth today were not assessed as requiring treatment, we recommend taking children regularly to the dentist as soon as the first deciduous tooth erupts.

Kreşte çocuklarınız bugün oyun oynayarak diş konusu ile tanışıp bez hayvanımızla birlikte dişlerini fırçalamışlardır. Ancak en önemli katkısı siz ebeveyn, evde her gün çocuklarınızın dişlerinin tüm yüzeylerini temiz fırçalayarak sağlamış olursunuz. Çocuğunuz susadığında ona bardakta sadece su veya şekerless çay verin ve mümkün olduğunca biberon kullanmayın. Lütfen, çiğneme gerektiren ve şeker içermeyen sağlıklı ara öğünler almasına dikkat edin. Çocuğunuzun dişlerinin bugün bir tedaviye ihtiyacı olmadığı tespit edilmiş olsa bile çocuğunuz, esas itibarıyla ilk süt dişini çıkarttıktan sonra düzenli diş hekimine götürmenizi öneririz.

